



Википедия
Свободная энциклопедия

О миссии языковых разделов Википедии, отличных от английского

Рома Шаповалов

Аня Малютина

24 октября 2009
Санкт-Петербург



Википедия
Свободная энциклопедия

Немного статистики

- 262 языковых раздела, в т.ч.
 - в 24 разделе более 100К статей
 - В 81 разделе более 1К статей
- Статистика по участникам конференции:
 - 100% русский язык
 - 88% английский
 - 9% французский, эсперанто
 - 6% украинский, немецкий
 - по 1 человеку: белорусский, латынь, испанский, осетинский



Википедия
Свободная энциклопедия

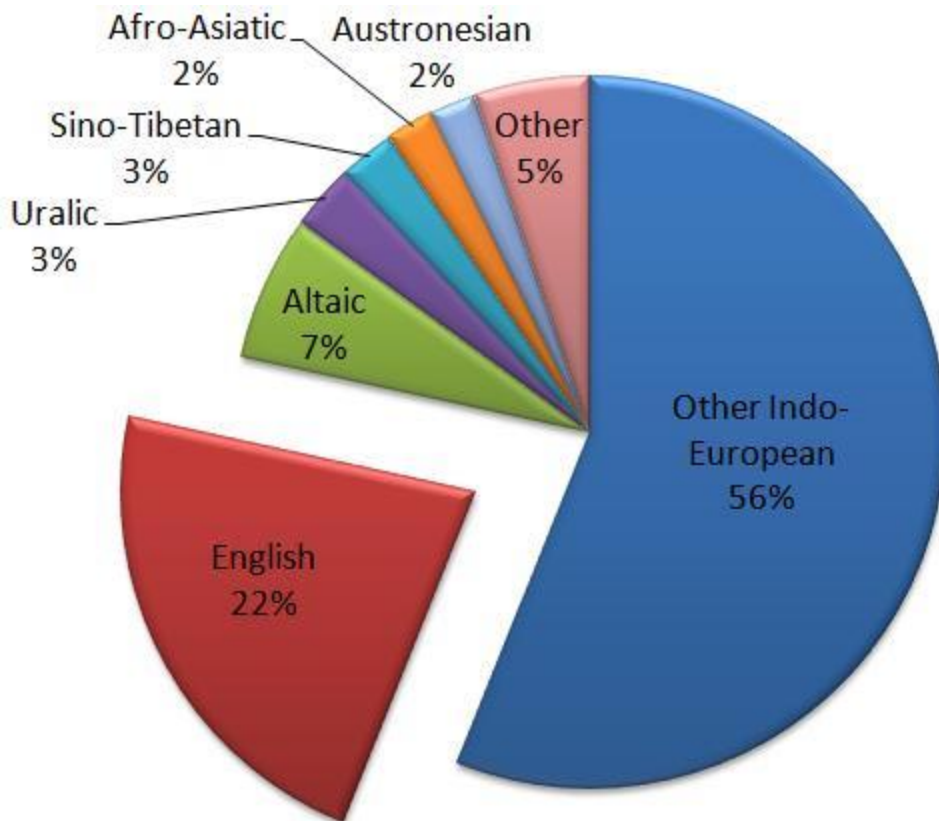
Проблема

- Большинство участников сообщества владеет несколькими языками
- Как распределить их усилия, чтобы получить максимальную выгоду для сообщества?



Мотивация

- 22% статей написаны на английском языке
- 54% трафика идёт в английский раздел





ВИКИПЕДИЯ
Свободная энциклопедия

Роль англоязычной Википедии

- Изложение современных научных понятий в научно-популярной форме
- Интервики-хаб
- Эталон для других сегментов (в большинстве случаев)
 - Целостность информации



Википедия
Свободная энциклопедия

Миссия остальных сегментов

- Статьи, специфичные для данной культуры
- Статьи, полезные для образования подростков
- Статьи-определения для научных терминов



Википедия
Свободная энциклопедия

Специфичные статьи

- Населённые пункты
- Местные знаменитости
- Локальные организации
- Гуманитарные науки



Википедия
Свободная энциклопедия

Образовательная миссия

- Целевая аудитория – подростки
- Сравнительно неформальный уровень
- Конкретика, отсутствие абстракций
- Актуальность
 - Часто статьи русской Википедии ниже уровнем и менее подробны
 - Simple English Wikipedia



Википедия
Свободная энциклопедия

Научные определения

- Английский – язык современной науки
- Наука существует и на других языках
- Наличие переводов статей позволяет избегать неоднозначности
- Достаточно краткого определения



Википедия
Свободная энциклопедия

Резюме

- Нужно направлять развитие национальных сегментов Википедии
- Другие направления тоже надо развивать
- Вопрос очерёдности



Википедия
Свободная энциклопедия

Спасибо за внимание!

